



GAZI HUSREV-BEGOVA BIBLIOTEKA  
THE GAZI HUSREV-BEY LIBRARY

Signatura: 840,4 Shelf mark :	Kataloški br.: 2,4 Catalogue no.:	Film br : Film no :
Naslov djela: Title:  هدية الظرفاء و حلية الشرفاء	Ime pisca: Name of author :  Ḥalil b. saiḥ 'Alī at-Ṭokāṭī	
		Prevodilac : Translator :
Ime prepisivača : Name of rewriter : Diyāuddīn 'Abdullāh al-Azgōri b. Muḥammad Dāgīstānī	Mjesto i datum prepisa ili štampanja : Place and date of transcription or printing :  Āmid, 1174/1760	
Jezik : Language :  Arapski/Arabic	Vrsta pisma : Type of writing :  Naṣḥ	
Format rukopisa i teksta : Format of the manuscript and text :  20,5 x 15	Broj listova : Number of sheets :  237-244	Broj redova : Number of lines :
Tematika : Subject matter :  Etika / Ethics	Napomena : Note :	
Tip djela : Type of the work :		

لا اله الا الله لا شريك له لا يلد ولا يولد ولا يخاف ابتداء ولا يموت  
 الا بتقدير لا من اله ولم يزل كما كانت تصانف العقول كما نرى على الدخيل  
 انه عز وجل من مبداء ما يقدر على ما لا يمتد بما يقدر قد يورثه  
 محروم وقيل بين الاسم وهو الترتيب المستفاد من الترتيب وقال  
 صاحب الكشاف يجوز ان يكون لا اله الا الله جملة ثابتة من غير  
 تقدير حرف الخبر يعني لا اله مبتداء والا اله خبره وفي شرح وعما  
 له حرف تاء يعني ان الاسم الكريم وقوع علم البهوه من موضع لا اله  
 لان موضع لامه اسم ارفع بالابتداء ولا يجوز نصبه جملة على  
 ابداله من الاسم المنصوب لان لا اله الا الله التي تكرر منقذة من  
 بسمة الله الرحمن الرحيم  
 معرفة يقينية وقال البرهان في شرح المنار لا اله الا الله كلمة  
 توحيد اجماعا ولا يستقيم ذلك ما لم يكن صدر الكلام منها كحل معبود  
 بحق والله اسم للمعبود بل هو ومثله يكون تناقض في القول وهو  
 محال في كلمة التوحيد للاجماع علم صحتها قلت المنع بصدر الكلام  
 مفهوم كل كاله والماخوذ في مدلوله الجلاله وذو خاص مفهوم  
 الاله يعني ان لفظة علم المعبود بالحق الموجود للخالق العالم لانه اسم  
 لذلك المعبود العلم كاله ثم لا يخفى ان المستغنى هنا بوله من انتم لا

<p>                 اذا احسست في لفظي قصورا                  فلا نقصان رقصان رقصي             </p>	<p>                 وهذا في التوسل للمعاني                  على مقدار تشغل الزمان             </p>
<p>                 تحت الرسالة الشريفة ونظم المعاني                  لا الحق افندي على حرمه                  علي يد ضياء                  الدين                  عبد السلام الزمزمي             </p>	
<p>                 بسم الله الرحمن الرحيم             </p>	
<p>                 المحمد الذي اصابه قالنا وبالنا: وسر باذناه لطفه وكرمه وبالنا                  وبين لنا ما علينا وما لنا: واهربك نبوة كالتنا وما لنا: والصلوة                  والسلام على سيدنا وقره عيننا محمد الذي هو احب اليانا من                  جيننا وعيننا وعلينا له وحجبه دعوات الافهام الساعين في                  اراء الحق والافهام نوبعد فيقول القبول الجبرها تقدير السيد                  خليل بن الشيخ على غفرانها الغفور الطيب لما سخط بيلو في بعض                  الاحيان: ترايب عربي مسجومة مشتملة على المواظ واللطائف             </p>	

37  
 114

والبيان كسيت بعض بلباس لا اقتباس من الايا الكريمة وايد  
 خيرا الناس حررت بعضا منها بعون الله الملك المتعال مع شنت  
 البان بالاشتغال بالسلب للعيال وقومت التركيب التي اقتبت  
 فقرتها الثانية من الايا الكريمة والاحاديث النبوية فلما شجعت  
 على نوال غريب ومحوال عجيب ستميتها مجدبة الطرافة وحيلة  
 الشرفاء فانها لطايف وامثلة لا يفتريها القيل والقال فيلعل عنها  
 البليد ويغفل بها السعيد ان في ذلك تذكير لمن كان له قلب  
 الى السمع وهو شهيد التركيب المسجحة التي تبسته من الايا الكريمة  
 لا تأمل من غيرك فائدة ربنا انزه علينا ما نكرة: التجاني للغيرك  
 والرجوع: لا يسمي ولا يفتي من جوع: ما لنا ظهروا دليل وخلافة  
 حسنا الله وهو الوكيل: تمثت بزبد الرضا ولازم الباب:  
 اما يوحى الصابرون اجروم بغير حساب: اتوا سفى السراقة  
 في الظهور: يعلم حادثة الاعمين وما تخفى الصدور: ناكثا مختالا  
 ولا مقلقا ذليلا: واتبع بين ذلك سبيلا: لا تضرب بالتملق ماء  
 وجهك والجبين: ان الله هو الرزاق ذو القوة المتين: لا تجعوا  
 حطام الدنيا بشمير الساق: ما عندكم يتعد وما عند الله باق  
 مالك تزد ما لك في الماء والطين: ان الميزان ما تواخا الشياطين

جروا قلوبكم عن الاماخذ ودخول الغيرة وتلبسوا بلباس التقوى  
 ذلك خير: عظم العلم وذو الحكمة: اما جشع الله من عبادة الهما  
 اتى رب العالمين العالمين: ما لم يوت احد من العالمين:  
 تعرف رب العالمين: يوم يعوم الناس لرب العالمين:  
 سلاسه علما وحلما: وقد رب زدني علما: مع العادة وتغل  
 بالعبادة: للذين احسن الخس وزيادة: لا تنفخوا بالبركة والنيا  
 الفخرة: واتبع فيما اتاك الله الاخرة: يا باغي الريب العلياء  
 لا تنس نصيبك من الريا: اذ بالجد ما فرض عليك: واحسن ما  
 احسن الله اليك: ان كنت تروم فيض الحق فاكم بين الناس  
 بالحق: المتشبهون بزيد الصواب: فلو لم يوحى ما كتب:  
 يا جامع المال والعرض: لا تتبع الفساد في الارض: اقنع بقلة قوتك  
 والعرض: ولو بسط الله الرزق لعباده لبعث في الارض من يهلك  
 خلق الخلاق: قالوا لا آخرة من خلافة: لا تترك الى دولة الاشرار  
 وما عند الله خير للابرات: اصبر على العسر ولا تغل خسر: سيجعل  
 الله بعد عسر يسرا: لا يحسن العسر اليسر: فاه مع العسر  
 ان مع العسر يسرا: حجل حرجا تجر فجا: ومن يوق الله يجعل له  
 حرجا: اقض ما فاتك قبل الوفاة: ان الحسنات يذهبن السيئات

يا العالمين يا رب العالمين: ما لم يوت احد من العالمين:  
 تعرف رب العالمين: يوم يعوم الناس لرب العالمين:  
 سلاسه علما وحلما: وقد رب زدني علما: مع العادة وتغل  
 بالعبادة: للذين احسن الخس وزيادة: لا تنفخوا بالبركة والنيا  
 الفخرة: واتبع فيما اتاك الله الاخرة: يا باغي الريب العلياء  
 لا تنس نصيبك من الريا: اذ بالجد ما فرض عليك: واحسن ما  
 احسن الله اليك: ان كنت تروم فيض الحق فاكم بين الناس  
 بالحق: المتشبهون بزيد الصواب: فلو لم يوحى ما كتب:  
 يا جامع المال والعرض: لا تتبع الفساد في الارض: اقنع بقلة قوتك  
 والعرض: ولو بسط الله الرزق لعباده لبعث في الارض من يهلك  
 خلق الخلاق: قالوا لا آخرة من خلافة: لا تترك الى دولة الاشرار  
 وما عند الله خير للابرات: اصبر على العسر ولا تغل خسر: سيجعل  
 الله بعد عسر يسرا: لا يحسن العسر اليسر: فاه مع العسر  
 ان مع العسر يسرا: حجل حرجا تجر فجا: ومن يوق الله يجعل له  
 حرجا: اقض ما فاتك قبل الوفاة: ان الحسنات يذهبن السيئات

انتم ما تحب شئاً وظيفته من هذا الذي يرضى الله ورضاه. ووقاب  
 الوهاب يرفقه لك الحجاب. ان الله يرضى من يشاء بغير حساب  
 من اعزته المنة فالله من ملأ. ومن يمد الله فالله عن مفضل.  
 لا تغفوا السور خذوا العزوة. فلا تغفوا حياة الدنيا ولا يغفروا  
 بالله العزوة. انك وسوء الخناس. ولا تصف حركه للناس.  
 اشكروا لوليك وبلغ حقهما كبيرا. ولا ريب ان رحمة الله لا ينفك  
 صغيرا. لا تحذروا لجليل خيلها. والذرا سم ربك بكرة واصلا.  
 مع الراحة والتلاذد بالاجازة وسبح محمد ربك بالعيشة  
 الاكبات. اطعم الطعام كثيرا. على حب مسكنا وبنينا واسيرة.  
 اعن وارح عباد الله المعين. تعربا الواب وباريق وكاس من معين.  
 قل لظالم الجنة من الناس والجنة. ان الله استوعب من المؤمنين  
 انفسهم بانهم الجنة. لصاحب صفقة جارية. فها عين جارية  
 الحنوق لقام العزوة والبر. لا يحزنهم الفزع الا لبر. انما الصابرة  
 على الآلام والآلوات. سلام عليكم بما صبرتم فمع عقيل الازار.  
 اروم عونك وانتظر. رب انى مطلوب فانقر. يا محب البر  
 بروا واتقوا. لن تنالوا البر حتى تنفقوا. يا طالب الجنة اليها  
 سل سبيلا. فيما في اسمي سبيلا. كف انك عن ظلم الاضغان

ان الله يرضى من يشاء بغير حساب  
 ولا تغفوا السور خذوا العزوة  
 لا تحذروا لجليل خيلها  
 اعن وارح عباد الله المعين  
 قل لظالم الجنة من الناس والجنة  
 انفسهم بانهم الجنة  
 الحنوق لقام العزوة والبر  
 على الآلام والآلوات  
 اروم عونك وانتظر  
 بروا واتقوا  
 سل سبيلا

ان الله يرضى من يشاء بغير حساب. تشبث بربك بالحكمة تجد شكرا كبيرا  
 ومن يرضى لك من فقد او خير كثيرا. انما المؤمن الداخل مجتمعا  
 لا تحزن ان الله معناه. الترابيب السجدة للتشبه من الاحاديث  
 السجدة. اقم الصلوة في المساجد بالجد. لا صلوة في المساجد الا في  
 المسجد. تزود لعاذك ودع النوم والغذاء. فانك لا تدرى ما  
 يا عبد الله ما اسمك عذرا. يا طالب الرقيب القريب. كن في الدنيا  
 كما كنت في حريم. لا تسلق شيئا من هذه القناعة لئلا ينفذ من  
 من حيلما سبعا تقيما كما دلليم ان يكون. لئلا لا تتخذ النفسوى  
 الهوى اما مك. احفظ الله محجده اما مك. اشكر لا يتك دريتك  
 انت وما لك لا يتك. توجك اسف السر والعلن. وخالق  
 الناس مخلوق حسن. لا يفرتك الخلق الحسن. ان احسن الحسن  
 الخلق الحسن. اجتهدوا في تقيم صبرهم. ان الله لا يظفر لصورهم  
 يا طالب الاله الموضوعيما سواء. الله الله فيمن ليس له الا الله  
 اصبر على شدة وخلقة. المؤمن لا يخلو من علة او فلة او دلته  
 ايك خوفه من عذاب الرب. كثرة الفهمك عميت القلب. افرض  
 ما فاكه في امن. انتم حضا قبل حسرة. من طلب العلم فليكن  
 الموطا اوله. الله ورسوله عوفى عن الاموط له. راولوا في الاو والار

يا عبد الله ما اسمك عذرا  
 يا طالب الرقيب القريب  
 كما كنت في حريم  
 من حيلما سبعا تقيما  
 الهوى اما مك  
 انت وما لك لا يتك  
 الناس مخلوق حسن  
 الخلق الحسن  
 يا طالب الاله الموضوعيما  
 اصبر على شدة وخلقة  
 ايك خوفه من عذاب الرب  
 ما فاكه في امن  
 الموطا اوله



رب العالمين وجمعهم قادة وسادة للعالمين: ارضاء العنان  
 تخلص من حرج السناك: الم لسناك اصوره حرج المساك:  
 بصرف المقال: ينرفه القبول والقالة: لازم الصديق والس  
 الصادق: وفر منه الكاذب: فرارك شر الفاسق: اذ ببالعنا  
 من عشي: شتم الشيبه: واوصى اذ ببالسوط والقضاء من  
 خالف مولاه وعصى: يابغ الخيرة: اترعلم نفسك الغيرة اشرف  
 الاعمال والخصال: ذكر اسم بالفرص والاصال: متكر متكر متكر  
 تكبر تكبر وتكبر: الويل له الويل لمن العي من يره ذبل الليل:  
 الويل له الويل لمن قصر الصلوة وطوله الليل: اتق الخوف  
 في هلاء وخلاء: ولا تكن ممن قال لا خلا ولا ملا: تشتت  
 بزيل الليل: وطوله التفتوت وقصر الليل: لا تنال المرام: الا المرام  
 المرام: متكر الانعام: المرامه الانعام: لا يعرف قدر الولاء:  
 الا من اتمى بالبلاء: لا يعرف قدر الفناء: الا من ذاق طعم العناء:  
 صعد الى المقام الاعلى من تلوذ بذكر الويل: صعد الى المقام الاعلى  
 صعودا: من ذكر الويل قياما وقعودا: السرور التام الابدي:  
 لمن ذكر الواحد الاحد: لا تنهك الاجحار: عن الاكثار والافتخار:  
 صورنا العارفين: دفينه المعارف: الهالك عن الاخوة: رسم النيات:

راس الخوف يا راضي  
 آثر اسطره حاشيت  
 القلب والقالب والقالب  
 اذ والصفا  
 فانما لالبا  
 اذ والكلمات  
 فانما لالبا  
 عليك اليه لوجه  
 راس الخوف يا راضي  
 جاء العود بما الكرم  
 باركتم بر البر  
 العجز والي  
 هذا القول الصالح  
 عن الطمير والرفق  
 اصاح العلم صاحب  
 صاحب العلم

الفاخرة

الفاخرة: لازم الملازم عليك: واعرض عما ليس اليك: انا ولا لك  
 وكن شاكرا: ولا تنس مولاك وكن ذا كرا: اناك والسفيه فان  
 فيه ما فيه: لا يعرفه الانسان: من شى العرو والاحسان:  
 لا يعرفه الانسان: من شتم بالبشر لا يعرفه الانسان: من شتم بالبشر  
 خواف من الحشر: يامن اشتم في الناس اشتم في الله: انت بقر في صورة  
 بشر: لا تنس احسان الناس اليك: بلحما فاة الملازمة عليك:  
 واسرا حسنة لك للغير: وتأمل منذ العوض والحي: الحسنى  
 في مقابلتنا الاحسان: هو الحيوان في مقابلتنا الانسان: دعوى  
 الحسب والنسب: من الحق وسؤال ادب: اكرم الضيف في الشنا  
 والضيف: اتر الغزلة تكن مغوية: واستغن عن الخلق بقرحوم:  
 الذوا الاشياء: مفارقة الاعداء: اشتد الشرايد والبلاء: عرف  
 تزين بزمت الولاء: اب الاعداء وغاب الأوداء: فكيف الدواء  
 للماء: قابلا الاساءة بالاحسان: تكن ابل افراد الاشياء: شرف  
 الانسان: بالكرم والاحسان: مفاتيح الشروة الكذب والكبر  
 والغرور: لا تكثر الكلام: والتف بالسلام: يا طالب السلام: لا  
 لا تكثر الكلام: بعدوية المساهة: يستعيد الانسان: لازم الصلوة  
 في الخلووات والغلوات: ارباب الابواب: لا يتكلمون على الابواب

لازم باب الموضع  
 ورايم غير محروم  
 سلامه وجودكم  
 عند الله العالم  
 لا اقله تزي  
 اذ اقله تزي  
 في سني الرسولين  
 رواقه الابواب



من صيانة الاموال والاعراض - الاعراض كاسرار الاعراض  
 ذاريت الكرام - فمليك الكرام - لا بك الاقلام على تقييد  
 الاقلام - مهين العلماء العظام - مهين كمال العظام - كثر  
 الحين والعين يعم الاذن ويعي العين - لا يجب قلب الملح  
 الا الصالح - ولا يؤد قلب القوس الا الصالح - لا تحسب كرم  
 لغزو خيرا - فتفتن فان في قلبه مكر - ليرحم من شاء المؤمن  
 يهدم بناء المؤمن - من احقر المؤمن وعصاه - فقد اغضب المؤمن  
 وعصاه - من اغضب القوم الحق - احوحوا له غضب الحق في  
 في الحوص والحسارة - الحومان والحسارة - اياك والحسارة فانها  
 حث الحسارة - فمن الظلم قرارك من العقارب - ولا تقابلهم  
 وان كانوا من الاقارب - اظلم من الحجاج - ما ظلم مال المحتاج  
 الظلم كالعقارب - تلذع الاباعد والاقارب - اياك والاعراض  
 فانهم لا يعرفون الاعراب - لا تعرف الاعراب الا اداب والاعراض  
 عند سماء السموات تفكك الارض والنباتات - تقول مالي ملك  
 ولا تقول مالي ملك يا ساكنك الدم للدمع - اهلكك اسوا اهلك  
 بالهم لا يعرفك للدمع والديار فان اخو اخو فان اياك و  
 الذهب فانه خرج من الذهب يروج نفسه ويهب لذي واسع

التواضع بال  
 ان يرضى الله  
 من صيانة الاموال والاعراض  
 ذاريت الكرام  
 الاقلام  
 الحين والعين  
 الا الصالح  
 لغزو خيرا  
 يهدم بناء المؤمن  
 وعصاه  
 في الحوص والحسارة  
 حث الحسارة  
 وان كانوا من الاقارب  
 الظلم كالعقارب  
 فانهم لا يعرفون الاعراب  
 عند سماء السموات  
 ولا تقول مالي ملك  
 بالهم لا يعرفك للدمع  
 الذهب فانه خرج من الذهب

واسع المنفعة الكرم لا يبالي بذهاب الذهب فينفق في سبيل  
 الخير ويهب واليهم كل مدعب يذهب في تحصيل الفضة والذهب  
 فيكثر ثمنه لاعدائه ولا شرهه الرواء لوائه - اياها الكسب على الفضة  
 والذهب قد نغدعك في الحجج وذهب ان العصب قد ذهب  
 لك الفضة والذهب فكل وانفق وذهب قبل ان ينفذ ويد  
 ان اناك قد ذهب وترك الفضة والذهب فابذل واحس وذهب  
 قبل ان تترك وتذهب لا تذهب الذهب لا توجع الذهب ان  
 العبدان وان كان في النار يطعمهم والمعوم والاكوات ان في الدرهم  
 هم - لكن يذبح الامم والعم - لا تجمع الدرهم لبع الصرف فان الصرف  
 خير من زيادة العود صرف الدرهم خير من منع الكمال في بؤلا المال  
 للشمعة فمن كرم الظالم والدرهم - عليه اخذ درهم وقلب كرم  
 لطايف مستحسنة المرة الحسناء كالحوزة كان ثوبها قفاز من نون  
 عقدة السرة - لا تحمل الابا الصرة - لا تجد السرة الا في غدبر السرة  
 لا تبال السرة الا ببؤله الصرة - قربان الصرة يقربان السرة - السرة  
 السرة - معقودتان في السرة - سرة الابحار سرتين العشق والابحار  
 سرة الابحار تيزل الامم والاكوات روم كاس السرة - بنشاط وصرة  
 من الامم والحرة - تسلم ام الحرة باسرار الصرة لا تقف اسرار السرة  
 لا تقار السرة فانها مبيع السرة - سرتا درة تيمت في صوف يطها بيوت

اكرهت تحسب الي  
 اصبحت في الحق الي  
 استخفني والاربع الحرة الي  
 سرور ابا غزيرت جلال الشرف  
 ودونها القلوب تتكلم بالعموم  
 اليريد من الاجابة عبد الله بن ابي طالب  
 من من العبد ذاق الترهة والفضة  
 ان الشايب ارضع القباب  
 فان الهمج اياك واليربع اياك  
 اعودت في الحق  
 فلام الامم والاكوات  
 البود شاب  
 فانهم من الجبابرة وعن التراب  
 الحرة والبر اذ  
 فان ليعود قلب المشاء

سرة الاسرار محصومة تحت قهصر الاحرار لا يحل الاحرار عقدة  
 لاسرار للاسرار طرة جبهتهم كاللام لقلب عاشقهم كطام: بالمشا  
 قلب العورت بقلب قريب: خلا خليل حاله عنه الخلال: قطعت  
 سوداء بيننا تخلة: ان حالها يرى خالك: فيعارض خالي  
 خالك: المرة الجميلة: من النعم الجميلة: المرة الجسيمة: من النعم  
 العظيمة: المرة السمينية: كالرفقة الامينة: الحبيب اللين: احلى  
 من السكر والذبيب: ليس لداثنا طيب: سوء طيب اللبيب  
 الذم والسكر والذبيب: تقبيل شفقت الحبيب: لم يوضع الحدود:  
 في تقبيل الخبوة: الترابيب: استجتم في الخط الحظ احسن المعارف  
 فلا يرغب في الا العارفة للخط الحن: يرزله الهم والحزن: الخط  
 الحسن الصبيح: كالوجه الملمح الصبيح: يتكلم بها فوالعين: اياك واما  
 العين: عند كتابة العين: لا بد من فتح العين: يا ساعى الشا والعين  
 خلقك وفتح العين: اياك والفتحة: من كثرة كتابة الحوافيها: تب  
 العين: الومن قلبك العين: يا حسن الوجه والعين: وجه وجهك  
 الى كتب العين: وجه وجهك الى العجيب: وفتح من السفيد ظالمين  
 قد يصغاه البلاء: الحمد لله على حال: تمت الرسالة اللطيفة السماة  
 بحديثه الظرفاء: وحلية الشرفاء: على يد عبد الله بن عباس الازعوري

انك تفتحه وتتركه  
 وانا احبب تركه وقالك  
 قاله احبب تركه  
 فاعرفه ظلمه وارحمه حاله

على الحلال والذم بمحذوف اعلا الوجود الاسوي لا يجوز ان يكون  
 الاستثناء مفرغا من موضع الخبر لان المعنى على نفي الوجود عن الهم  
 سواء سئل على نفي مقابلة المدح والثناء لولا الامام الرازي كونه  
 الخبر هنا محذوف او قال هذا الكلام لا يحتاج الى تقدير وتقدير الخبر  
 فاسلان نفي الحقيقة مطلقة اتم من نفيها مقيدة فانما اذا انتفت  
 مطلقا كان دليلا على صلب ما هيته مع القيد واذا انتفت مقيدة  
 بقيد مخصوص لم يلزم نفيها مع قيد اخر واذ بان تقدير مع موجود  
 يستلزم نفي كل الهم غير انه قطعاً فان العدم لا كلام في نفي الحقيقة

هذا الكلام لا يكون  
 مقيداً بالذم بل هو  
 مقيد بالمدح والثناء  
 والذم مقيد بالمدح  
 والثناء مقيد بالذم  
 والثناء مقيد بالذم  
 والذم مقيد بالمدح  
 والثناء مقيد بالذم  
 والذم مقيد بالمدح  
 والثناء مقيد بالذم

